

Les Forces Armées Nationales - Paerzas Armadas Polonesas

MIĘSCIE WYDANIA
Place of issue
Lieu de la délivrance
Lugar del establecimiento

Quakenbrück, - *Niemcy.*
Allemagne.

DATA

Date *7.11.1946.*
Le
Fecha

ZAŚWIADCZENIE DEMOBILIZACYJNE - Certificate of Demobilization
Certificat de Démobilisation - Certificado de Demobilización

1. NAZWISKO I IMIĘNA
Name and Christian Names
Nom et Prénoms
Nombre y apellidos
W E N D A Todeusz.
2. RODZAJ SIŁ ZBRÓJNYCH I BRONI
Branch of Service
Arme
Gen. de armes
Wojsko - Piech.
Arme - Inf.
3. STOPNIEŃ WOJSKOWY
Rank
Grade
Grade
Kapral.
Captain Chief.
4. KATEGORIA ZDROWIA
Medical Category
Categorie de santé
Categorie de santé
A.
R.A.S.
5. NUMER OSOBY
Service personal No.
No. de Matricule
No. de Matricule
35393.
6. LICZBA KARTY EWID
Pol. Record No.
No. de la Matricule Pol.
No. de la Matricule Pol.
3/1.
7. IMIĘNA RODZICÓW
Parents' Christian Names
Prénoms des parents
Apellidos de padres
Maksymilian, Marta.
8. DATA I MIEJSCE URODZENIA
Date and place of birth
Date et lieu de naissance
Fecha y lugar de nacimiento
28.2.1923 - Łódź, pow. Szpolno, - Polska.
Pologne.
9. STAN CYWILNY
State whether single, married or widowed
Etat civil (célibataire, marié, veuf, etc.)
Estado civil (soltero, casado, viudo, etc.)
ponaty.
Marié.
10. NAZWISKO PANIENSKIE I IMIĘ ŻONY
Maiden Name and Christian Name of Wife
Date and Place of Birth
Nom de jeune fille et prénom de l'épouse
Date et lieu de naissance
Nombre de veuf et apellido de la esposa
Fecha y lugar de nacimiento
Hallenans Maria - Augusta.
10.12.1927 - Duffel - Belgique.
11. IMIĘNA DZIECI
Children's Christian Names
Prénoms des enfants
Apellidos de niños
-/-
12. OBECNY ADRES ŻONY
Wife's present residence
Lieu de résidence actuel de l'épouse
Lugar de la residencia actual de la esposa
Duffel, Hoogstraat 21 7/ Ardoyen - Belgique.
13. ZAWÓD CYWILNY ORAZ ew. TYTUŁ NAUKOWY
Profession and/or Degree
Profession et titre ou diplôme
Profesión civil, así como el grado científico eventual
rolnik.
cultivador.
14. ODZNACZENIA
Decorations
Diplômes
Decorations
Krzyż Walecznych - Croix de Valeur, 1939-45 Star, France and Germany Star,
The War Medal.
15. POCHWAŁY
Mentions in dispatches
Citations
Citations
-/-

16. RANY I KONTUZJE 5.10.1944 - Belgia, - 1.5.1945, - Niemcy.
 Wounds and injuries sustained while in service
 Blessures et contusions pendant le service Blesses - Belgiq o d'Allemagne.
 Heridas y contusiones en el servicio

17. DATA WCIELENIA DO P.S.Z. POZA GRANICAMI POLSKI
 Date enlistment in the Polish Forces abroad 28.6.1944.
 Date d'enrôlement dans l'Armée Polonaise hors de Pologne
 Fecha del enlistamiento en las Fuerzas Armadas Polonas: fuera del territorio de Polonia

18. OKAZIciel NINIEJSZEGO, NA PODSTAWIE
 ROZKAZU SZTABU GŁOWNEGO P.S.Z. NR. 738/O.
 Rozm./45 Z DNIA 5 GRUDNIA 1945, ZOSTAŁ ZDE-
 MOBILIZOWANY Z P.S.Z. POZA KRAJEM Z
 DNIEM:
 In accordance with the Order of the Polish General Staff
 No. 738/O. Rozm./45, dated 5th December, 1945, the
 above-named is demobilized from the Polish Forces
 abroad with effect from:
 Le titulaire, en vertu de l'Ordre de l'E.M.G. des Forces
 Armées Polonaises No. 738/O. Rozm./45, daté le 5
 décembre 1945 a été démobilisé des Forces Armées
 Polonaises hors de Pologne en date du:
 El portador de este, según el orden del E.M.G. de las
 Fuerzas Armadas Polonas No. 738/O. Rozm./45 del
 día 5. de diciembre de 1945 fué demobilizado de las
 Fuerzas Armadas Polonas fuera de Polonia con el día:

8 Listopada 1946.

8 Novembre 1946.

19. I ZALICZONY DO rezerwy.
 and hereby transferred to
 et versé reserve.
 y inscrito a

20. I ZUPEŁNIE ZWOLNIONY OD POWSZECHNEGO
 OBOWIĄZKU WOJSKOWEGO NA PODSTAWIE
 USTAWY Z DNIA 9 IV. 1938r. O POWSZECHNYM
 OBOWIĄZKU WOJSKOWYM / DZ. U.R.P. NR. 25,
 POZ. 220 / ARTYKUŁU 10, PKT.:
 and discharged from military service on the grounds of
 the Polish Military Service Act of 9.4.1938, Art. 10,
 para.:
 et complètement exempté de toute obligation militaire en
 vertu de la loi du 9.4.38 sur le service militaire obli-
 gatoire l'article 10, par.:
 liberado totalmente de la obligación del servicio
 militar general conforme a la Ley del 9.4.1938, art. 10
 war.:

/PIECZEC/
 /Seal/
 /Cachet/
 /Sello/



PODPIS DOWÓDCY
 OC's signature DESKUR
 Signature du commandant
 Firma del comandante Lieut. Col.

ADRES PRZED WCIELeniem DO P.S.Z.
 Address of previous residence Raciaz, pow. Tuchola. - Polska.
 Lieu de l'ancienne résidence
 Lugar de la previa residencia pologne.

ODCISK KCIUKA—Thumb Print—Marque du pouce—Impresión digital de pulgar
 LEWY PRAWY
 Left Right
 Gauche Droit
 Izquierdo Derecho

WYNIK PRZEGLĄDU LEKARSKIEGO
 Wyżej wymieniony był poddany badaniu lekarskiemu,
 w którym stwierdzono, że jest on wolny od wszelkich
 chorób zakaźnych i skórnych zaraźliwych, przewidzia-
 nych w międzynarodowych konwencjach sanitarnych.
 RESULT OF A MEDICAL EXAMINATION
 After medical examination, the above-named is found
 to be free from all contagious and infectious skin
 diseases as foreseen by international Sanitary Con-
 ventions.

VISA DU MEDECIN
 Le soldat sus-nommé a été examiné. Il est indemne
 de toute maladie contagieuse ou épidermique visée par
 les conventions sanitaires internationales.
 VISTO DEL MEDICO
 El soldado arriba-mencionado ha sido examinado y
 constatado libre de todas las enfermedades contagiosas
 y de piel, previstas en las convenciones sanitarias
 internacionales.

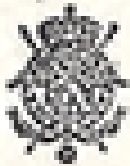
PODPIS LEKARZA
 Signature of the M.O.
 Signature du médecin.
 Firma del medico.

Handwritten signature of the doctor.

27 Aug 84

Nr OCM 322 / B.173
Bijlage : 1

MINISTÈRE
VAN LANDVERDEDIGING



DIREKTIE VAN DE
CENTRALE MILITAIRE ADMINISTRATIE
VAN DE KRIGSMACHT

Centrale Dienst van het Stambest
Kwartier Koninklijk Paleis
Everestraat
1140 Brussel

XXXXXXXXXX
XXXXXXXXXX
XXXXXXXXXX

Aan Mr. WENDA TADOUA
Roostraat, 23
2270 DUFFEL
.....


Geachte Heer,

In antwoord op uw schrijven van ...05. Augustus. 1984.....
heb ik de eer U het attest van het statuut van nationale er-
kentelijkheid ten gunste van buitenlandse militairen die de
Belgische nationaliteit hebben verworven na deel te hebben
uitgemaakt van een geallieerd tijdens de oorlog 1940-1945 te
doen geworden.

Ik vestig uw aandacht op het feit dat het statuut momen-
teel geen enkel voordeel oplevert.

Hoogachtend.

Voor de Directeur.


J. DE GROOT

16. RANY I KONTUZJE 5.10.1944 - Belgia, - 1.5.1945, - Niemcy.

Wounds and injuries sustained while in service

Blessures et contusions pendant le service

Heridas y contusiones en el servicio

Belgisch - Belgien & Deutschland.

17. DATA WCIĘLENIA DO P.S.Z. POZA GRANICAMI POLSKI

Date enlistment in the Polish Forces abroad

Date d'engagement dans l'Armée Polonaise hors de Pologne

Fecha del enlistamiento en las Fuerzas Armadas Polacas fuera del territorio de Polonia

20.6.1944.

18. OKAZACIEM NINIEJSZEGO, NA PODSTAWIE ROZKAZU SZTABU GŁÓWNEGO P.S.Z. NR 735/O, RZYM./43 Z DNIA 5 GRUDNIA 1945, ZOSTAŁ ZDEMOBILIZOWANY Z P.S.Z. POZA KRAJEM Z DNIEM:

In accordance with the Order of the Polish General Staff No. 735/O, Rzym./43, dated 5th December, 1945, the above-named is demobilized from the Polish Forces abroad with effect from:

8 Listopada 1945.

Le présent, en vertu de l'Ordre de l'E.M.G. des Forces Armées Polonaises No. 735/O, Rzym./43, daté le 5 décembre 1945 a été démobilisé des Forces Armées Polonaises hors de Pologne en date de:

8 Novembre 1945.

El portador de esta, según el orden del E.M.G. de las Fuerzas Armadas Polacas No. 735/O, Rzym./43 del día 5 de diciembre de 1945 ha sido demobilizado de las Fuerzas Armadas Polacas fuera de Polonia con el día:

19. I ZALICZONY DO

rezerwy,

and hereby transferred to

reserve,

et versé

y inscrito a

20. I ZUPERNIE ZWOLNIONY OD POWSZECHEGO OBOWIĄZKU WOJSKOWEGO NA PODSTAWIE USTAWY Z DNIA 9 IV 1938 O POWSZECHEM OBOWIĄZKU WOJSKOWYM / DZ. U.R.P. NR 25, POZ. 20 / ARTYKULU 19, PKT.:

and discharged from military service on the grounds of the Polish Military Service Act of 9/1938, Art. 19, para.

et complètement exempté de toute obligation militaire en vertu de la loi sur le service militaire en date du 9 avril 1938, article 19, par.

liberado totalmente de la obligación del servicio militar general conforme a la Ley del 9/1938, art. 19, par.

/PECCO/

/Seal/

/Cachet/

/Sello/



Handwritten signature of the commanding officer.

PODPIŚ DOWÓDCY DESZKUR. Polk.

Signature

Signature de commandant

Firma del comandante

Lieut. Col.

ADRES PRZED WCIĘNIEM DO P.S.Z.

Address of previous residence

Lieu de l'ancienne résidence

Lugar de la previa residencia

Racław, pow. Tuchola, - Polska.

Polona.

ODCISK KCIUKA - Thumb Print - Marque du pouce - Impresión digital de pulgar

LEWY - Left

Right

Right

Left

PRAWY - Right

Left

Left

Right

WYNIK PRZEGLĄDU LECARSKIEGO

Wynik wywiadu był poddany badaniu laboratoryjnym, w którym stwierdzono, że jest on wolny od wszelkich chorób zakaźnych i śródzwojowych, przewlekłych w międzynarodowych konwencjach sanitarnych.

RESULT OF A MEDICAL EXAMINATION

After medical examination, the above-named is found to be free from all contagious and infectious skin diseases as foreseen by international Sanitary Conventions.

VISA DU MEDICIN

Le soldat sus-nommé a été examiné. Il est indemne de toute maladie contagieuse ou infectieuse visée par les conventions sanitaires internationales.

VISTO DEL MEDICO

El soldado arriba mencionado ha sido examinado y constatado libre de todas las enfermedades contagiosas y de piel, previstas en las convenciones sanitarias internacionales.

PODPIŚ LEKARZA

Signature of the M.O.

Signature de médecin

Firma del médico

Handwritten signature of the medical officer.

SOLDIER'S PAY BOOK (ACTIVE SERVICE)

ARMY BOOK 64 (PART II)

Army Number 35 393 1397
Surname (block letters) Wenda
Christian Names in full Tadeus
..... 8 BATTALION STEEL (COW FLANDRY) SKIRMISH
..... 5 POLISH (FLANDERS) RIFLE BATTALION
Regiment or Corps Polish Forces
(TITLE OF UNIT MUST NOT BE ENTERED.)

Instructions to Soldier

1. You will produce this book whenever you require an advance of cash on account, or when instructed to do so.
2. You will give a receipt, on the acquittance roll of the Officer paying you, for all cash advances made to you. The Officer making the payment will sign the corresponding entry in this book on the page for cash payments.
3. You will make no entries in this book, except to sign your name and enter your Army number on pages 7, 9, 11 and 13.
4. Should you lose your book you will at once report the loss to your Commanding Officer, when a new book will be issued to you, but it must be understood that no pay can be issued in respect of the period before the date on which you report your loss, until your balance has been ascertained from the paymaster.
5. You should read carefully the information on pages 1, 2 and 3.